Tefal

STÉRILISATEUR

steam steriliser



F

NL

D

I

GB

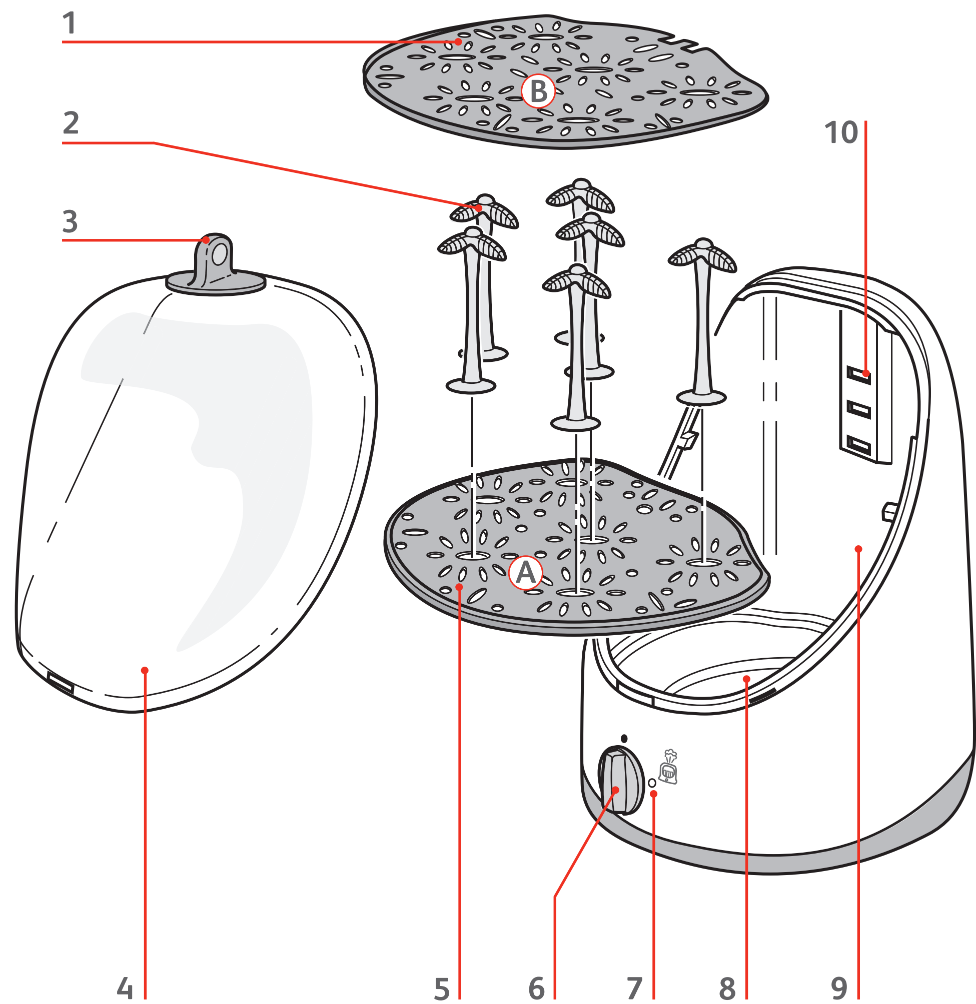
GR

TR

www.groupeseb.com

★ EURO RSCG COMPAGNIE - 211425 - 10/06 - R.C.S. TEFAL annecy B 301 501 920 - Réf. 2000942740

Tefal



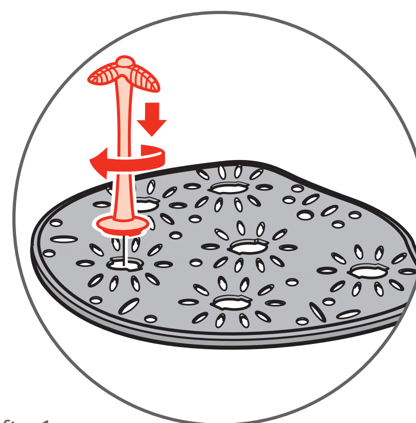


fig. 1

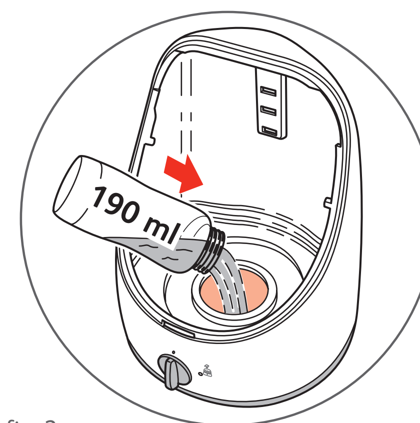


fig. 2

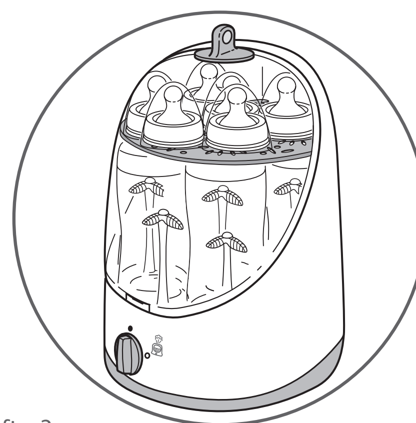


fig. 3

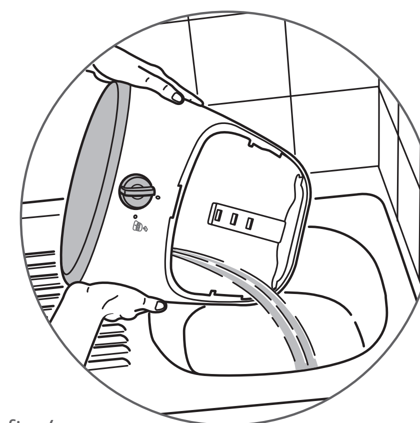


fig. 4

Description

1. Grille-support supérieure amovible réglable en hauteur Ⓑ
2. Six tiges amovibles supports biberons
3. Bouton de préhension du couvercle
4. Couvercle
5. Grille-support inférieure amovible Ⓐ
6. Bouton de mise en marche
7. Voyant lumineux de mise en marche
8. Réservoir
9. Cuve
10. Trois positions de réglage en hauteur de la grille-support supérieure

Précaution d'emploi

Lire attentivement la notice avant utilisation et suivre ses conseils.
Une utilisation non-conforme dégagerait TEFAL de toute responsabilité.

- Garder l'appareil hors de portée des enfants.
- Utiliser l'appareil sur une surface plane.
- Dérouler entièrement le cordon d'alimentation. Ne pas utiliser de rallonge électrique.
  Vérifier que la tension d'alimentation de votre appareil correspond bien à votre installation électrique.
  Si le cordon d'alimentation est endommagé, le faire remplacer par le fabricant, son service agréé ou une personne de qualification similaire afin d'éviter tout danger.
  Toute erreur de branchement annule la garantie.
- Débrancher l'appareil dès que vous cessez de l'utiliser ou pour le nettoyer. Ne pas débrancher en tirant sur le cordon.
- Votre appareil est destiné uniquement à un usage domestique à l'intérieur de la maison.
- Ne jamais ouvrir l'appareil en fonctionnement, vous risqueriez de vous brûler.
  Attendre au moins 4 minutes après la fin du cycle de stérilisation avant d'ouvrir le couvercle.
  Attention : biberons, tétines et capuchons sont chauds après stérilisation.
- Attendre 15 minutes entre 2 stérilisations.
- Ne jamais brancher l'appareil sans eau.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau.
- Ne pas démonter le corps de l'appareil.
- Ne pas utiliser votre appareil s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il a été endommagé.
  Dans ce cas, s'adresser toujours directement à TEFAL ou à un centre service agréé par TEFAL.

Avant la première utilisation

Déballer les tiges et les grilles. Procéder à leur nettoyage ainsi qu'à celui du couvercle et de la cuve.

Placer la grille inférieure Ⓐ dans le fond de la cuve. Positionner les tiges-supports biberons (fig. 1).

Placer la grille supérieure Ⓑ (repère visible sur le dessus) dans l'une des 3 encoches prévues pour le réglage en hauteur.

Verser, à l'aide d'un biberon, 190 ml d'eau dans le réservoir de la cuve (fig. 2).

Attention, au premier branchement l'appareil se met automatiquement en route pour un cycle complet.

A la première utilisation, un léger dégagement de fumée est possible.

Fonctionnement

Verser, à l'aide d'un biberon, 190 ml d'eau dans le réservoir de la cuve (fig. 2).
Procéder au chargement des biberons et accessoires à stériliser. Placer les biberons, tête en bas sur chaque tige fixée sur la grille Ⓐ. Régler la hauteur de la grille Ⓑ en fonction de la taille des biberons.
Placer tétines dégagées de leur bague et capuchons des biberons sur la grille supérieure Ⓑ (voir plan de chargement fig. 3).

Fermer le couvercle. Tourner le bouton de mise en marche vers la position [symbole]. Le bouton revient automatiquement à sa position initiale et le voyant de mise en marche s'allume. Le cycle de stérilisation démarre pour environ 9 minutes. L'appareil s'arrête automatiquement en fin de cycle.

Remarques : Nettoyer parfaitement tétines, accessoires, biberons avant de les placer dans le stérilisateur.
D'autres ustensiles peuvent être stérilisés, tels que cuillères, tire-lait… à condition qu'ils supportent une température de 100°C pendant 15 minutes.
Si la stérilisation est interrompue pour une quelconque raison, il faut la recommencer depuis le départ.

Entretien

Débrancher et laisser refroidir. Nettoyer la cuve et le couvercle avec un chiffon humide. Laver les tiges et les grilles avec de l'eau savonneuse.

Attention, les dépôts de calcaire doivent être traités régulièrement.

Verser 250 ml de vinaigre blanc dans la cuve. Laisser reposer jusqu'à élimination complète du calcaire.
Vider le liquide (fig. 4). Rincer abondamment et essuyer avec un chiffon humide.
Renouveler l'opération si nécessaire.

Attention :
Ne pas plonger l'appareil dans l'eau. Ne pas utiliser de produit abrasif ou d'ustensiles susceptibles de rayer la cuve. Ne laver aucune partie amovible au lave-vaisselle.

Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Matériaux en contact avec les aliments, Environnement…).



Participons à la protection de l'environnement !

- Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

F

Omschrijving

1. In hoogte verstelbaar en afneembaar rooster, bovenste houder Ⓑ
2. Zes afneembare flessenhoudertjes
3. Dekselknop
4. Deksel
5. Afneembaar rooster, onderste houder Ⓐ
6. Aan/uit-schakelaar
7. Controlelampje aan/uit-schakelaar
8. Reservoir
9. Kuip
10. Drie posities om het rooster van de bovenste houder (B) in hoogte in te stellen

Gebruiksaanwijzing

Lees voor gebruik de handleiding aandachtig door en volg de adviezen op.
Wanneer het apparaat niet op de juiste wijze gebruikt wordt, kan TEFAL geen aansprakelijkheid aanvaarden.

- Berg het apparaat buiten het bereik van kinderen op.
- Gebruik het apparaat op een vlakke ondergrond.
- Rol het netsnoer helemaal uit. Geen verlengsnoer gebruiken.
  Controleer of de netspanning, aangegeven op uw apparaat, overeenkomt met uw elektriciteitsinstallatie.
  Indien het netsnoer beschadigd is, moet dit door de fabrikant of de servicedienst vervangen worden, om ieder gevaar te voorkomen.
  Verkeerde aansluiting maakt de garantie ongeldig.
- Trek, zodra u het apparaat niet meer gebruikt en voordat u het gaat schoonmaken, de stekker uit het stopcontact. De stekker niet uit het stopcontact halen door aan het snoer te trekken.
- Het apparaat is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik en mag alleen binnenshuis gebruikt worden.
- Open nooit een apparaat dat in werking is, u zou u namelijk kunnen branden.
  Wacht minstens 4 minuten na het einde van de sterilisatiecyclus, voordat u het deksel opent.
  Let op: na het steriliseren zijn zuigflessen, spenen en doppen heet.
- Wacht 15 minuten tussen 2 sterilisebeurten.
- Sluit het apparaat nooit zonder water aan.
- Dompel het apparaat nooit onder in water.
- Demonteer nooit de romp van het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet wanneer dit niet goed werkt of beschadigd is.
  Wendt u zich in dat geval altijd rechtstreeks tot TEFAL of een door TEFAL erkende servicedienst.

Voor het eerste gebruik

Pak de flessenhoudertjes en de roosters uit. Reinig de flessenhoudertjes en de roosters, plus het deksel en de kuip. Plaats het onderste rooster Ⓐ op de bodem van de kuip. Zet de flessenhoudertjes op hun plaats (fig. 1). Plaats het bovenste rooster Ⓑ (merkteken zichtbaar op de bovenzijde) in één van de 2 inkepingen om het in hoogte in te stellen. Schenk met behulp van een zuigfles 190 ml water in het reservoir van de kuip (fig. 2).

Let op, de eerste keer dat u de stekker in het stopcontact steekt, voert het apparaat automatisch een complete cyclus uit.

Bij het eerste gebruik kan er wat rook ontsnappen.

Werking

Schenk met behulp van een zuigfles 190 ml water in het reservoir van de kuip (fig. 2).
Plaats de te steriliseren zuigflessen en accessoires in het apparaat. Zet de zuigflessen ieder ondersteboven op een op het rooster Ⓐ bevestigde flessenhouder. Stel de hoogte van het rooster Ⓑ af aan de hand van het formaat van de zuigflessen.
Plaats de spenen zonder hun ring en de doppen van de zuigflessen op het bovenste rooster Ⓑ (zie de tekening voor het vullen fig. 3).
Sluit het deksel. Draai de aan/uit-schakelaar op de stand . De schakelaar gaat automatisch terug naar de beginstand en het controlelampje gaat branden. De sterilisatiecyclus begint en duurt ca. 9 minuten.
Aan het einde van de cyclus schakelt het apparaat automatisch uit.
Opmerkingen: Maak de spenen, accessoires en zuigflessen goed schoon voordat u ze in de sterilisator plaatst.
U kunt ook andere voorwerpen steriliseren, zoals lepels, borstpomp... op voorwaarde dat deze tegen een temperatuur van 100°C gedurende 15 minuten kunnen.
Als het steriliseren om wat voor reden dan ook onderbroken wordt, moet u helemaal opnieuw beginnen.

Onderhoud

Haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen. Reinig de kuip en het deksel met een vochtige doek. Was de flessenhouders en roosters met water en afwasmiddel.

Let op, kalkaanslag moet regelmatig verwijderd worden.

Schenk 250 ml schoonmaakazijn in de kuip. Laten staan totdat al het kalk verwijderd is.
Gooi de vloeistof weg (fig. 4). Spoel met veel water uit en neem het apparaat af met een vochtige doek.
Herhaal indien nodig bovenstaande handeling.

Let op:
Het apparaat niet in water onderdompelen. Geen schuurmiddelen of voorwerpen gebruiken die de kuip zouden kunnen beschadigen. Geen van de afneembare onderdelen in de vaatwasser reinigen.

Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Materialen in contact met voedingswaren, Milieu…).



Wees vriendelijk voor het milieu!
- Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- Breng het naar een verzamelpunt of anders naar een erkend servicecentrum voor de juiste verwerking hiervan.

NL

Beschreibung

1. Abnehmbare und höhenverstellbare obere Haltevorrichtung Ⓑ
2. Sechs abnehmbare Fläschchenhaltestäbchen
3. Griffknopf des Deckels
4. Deckel
5. Abnehmbare untere Haltevorrichtung Ⓐ
6. An / Aus Schalter
7. Betriebskontrolllämpchen
8. Wasserbehälter
9. Heizraum
10. Drei mögliche Höheneinstellungen für die obere Haltevorrichtung

Vorsichtsmaßnahmen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Benutzung aufmerksam durch und befolgen Sie die Anweisungen.
Entfernen Sie alle Verpackungen und Aufkleber innerhalb und außerhalb des Gerätes.
Bei unsachgemäßem Gebrauch übernimmt TEFAL keine Haftung die Garantie erlischt.
Überlassen Sie niemals unbeaufsichtigten Kindern oder Personen das Gerät, wenn deren physische oder sensorische Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen sie am sicheren Gebrauch hindern.
Sie müssen stets überwacht werden und zuvor unterwiesen sein.

- Setzen Sie das Gerät auf einer waagrechten, stabile, rutschfeste und hitzeunempfindliche Fläche in Betrieb. Stellen Sie das Gerät nicht an eine Wand oder in die Nähe von Hängeschränken und empfindliche Gegenständen, der erzeugte Dampf könnte sie beschädigen.
- Rollen Sie das Stromkabel ganz Ab.
  Das Gerät nicht in die Nähe einer Wärmequelle (Herd, Gasflamme) aufstellen.
  Das Gerät darf nur an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden.
  Benutzen Sie kein Verlängerungskabel.
  Wenn Sie doch ein Verlängerungskabel verwenden, muss es einen Stecker mit Erdung aufweisen und muss so verlegt werden das niemand darüber stolpern kann.
  Gerät nicht ohne Aufsicht in Betrieb nehmen.
  Gerät während des Betriebs nicht verstellen.
  Netzkabel nicht runter hängen lassen, nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht mit heißen Teilen des Gerätes in Berührung kommen lassen.
  Vor jedem Standortwechsel Stecker ziehen und Gerät abkühlen lassen.
  Jeder Eingriff, außer der im Haushalt üblichen Reinigung und Pflege durch den Kunden, muss durch den Kundedienst erfolgen.
  Versichern Sie sich, dass die Stromspannung Ihres Geräts mit der Spannung Ihrer Elektroinstallation übereinstimmt.
  Wenn das Stromkabel oder der Stecker beschädigt ist, muss dieses durch den Hersteller, den zugelassenen Kundendienst oder eine fachlich geeignete Person ausgetauscht werden, um jedwede Gefahr zu vermeiden.
  Bei fehlerhaftem Anschluss erlischt die Garantie.
- Stecken Sie das Gerät nach dem Gebrauch und vor der Reinigung aus.
  Ziehen Sie den Stecker nie durch ziehen am Stromkabel aus der Steckdose.
  Berühren Sie nicht die heißen Teile des Gerätes.
- Ihr Gerät ist ausschließlich zum Hausgebrauch in geschlossenen Räumen bestimmt.
- Machen Sie das Gerät nie auf, wenn es in Betrieb ist, Sie könnten sich sonst verbrennen.
  Warten Sie nach Beendigung des Sterilisierungszyklus mindestens 4 Minuten, bevor Sie den Deckel aufmachen.
  Achtung: die Fläschchen, Sauger und Kappen sind nach der Sterilisierung heiß.
- Lassen Sie zwischen 2 Sterilisierungszyklen 15 Minuten verstreichen.
- Schließen Sie das Gerät nie ohne Wasser an.
- Öffnen Sie das Gehäuse des Geräts nicht.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es gefallen ist, nicht richtig funktioniert oder beschädigt wurde.
  Wenden Sie sich in diesem Fall direkt an TEFAL oder an ein zugelassenes Servicezentrum von TEFAL.

Vor der ersten Inbetriebnahme

Packen Sie die Haltestäbchen und die Haltevorrichtungen aus. Reinigen Sie die Haltestäbchen, die Haltevorrichtungen, den Deckel und den Heizraum.

Setzen Sie die untere Haltevorrichtung Ⓐ auf den Boden des Heizraums. Setzen Sie die Fläschchenhaltestäbchen ein (fig. 1).

Setzen Sie die obere Haltevorrichtung Ⓑ (mit der Kennzeichnung nach oben) in eine der 3 für die Höheneinstellung vorgesehenen Aussparungen ein.

Füllen Sie unter Zuhilfenahme eines Fläschchens 190 ml Wasser in den Wasserbehälter des Heizraums (fig. 2).

Achtung, beim ersten Anschluss läuft sofort automatisch ein vollständiger Zyklus an.

Bei der ersten Benutzung kann es zu leichter Rauchentwicklung kommen.

Betrieb

Füllen Sie unter Zuhilfenahme eines Fläschchens 190 ml Wasser in den Wasserbehälter des Heizraums (fig. 2).
Setzen Sie die Fläschchen und Zubehörteile ein, die sterilisiert werden sollen. Setzen Sie die Fläschchen mit der Öffnung nach unten auf die in der Haltevorrichtung Ⓐ befestigten Haltestäbchen.
Stellen Sie die Höhe der Haltevorrichtung Ⓑ je nach Größe der Fläschchen ein.
Setzen Sie die Sauger ohne Ring und Kappe der Fläschchen auf die obere Haltevorrichtung Ⓑ (siehe Beladungsplan fig. 3).

Machen Sie den Deckel zu. Stellen Sie den An / Aus Schalter auf Position an . Der Schalter geht automatisch auf seine ursprüngliche Position zurück und das Betriebskontrolllämpchen geht an. Der etwa neunminütige Sterilisierungszyklus läuft an. Das Gerät schaltet sich nach Ablauf des Zyklus automatisch ab.

Hinweis: Die Sauger, Zubehörteile und Fläschchen müssen gründlich gereinigt werden, bevor man sie in den Sterilisator gibt.
Es können auch sonstige Zubehörteile wie Löffel, Milchpumpen usw. sterilisiert werden, sofern diese 15 Minuten lang einer Temperatur von 100°C ausgesetzt werden können.
Wenn die Sterilisierung aus irgendeinem Grund unterbrochen wird, muss sie gänzlich wiederholt werden.

D

Instandhaltung

Stecken Sie das Gerät aus und lassen Sie es abkühlen. Reinigen Sie den Heizraum und den Deckel mit einem feuchten Tuch. Reinigen Sie die Haltestäbchen und die Haltervorrichtungen mit Seifenwasser.

Achtung, die Kalkablagerungen müssen regelmäßig entfernt werden.

Geben Sie 250 ml weißen Essig in den Heizraum und lassen Sie ihn bis zum völligem Auflösen der Kalkablagerungen einwirken.
Giessen Sie die Flüssigkeit ab (fig. 4). Spülen Sie mit reichlich Wasser nach und reiben Sie den Heizraum mit einem feuchten Tuch aus.
Widerholen Sie den Vorgang gegebenenfalls.

Achtung:
Tauchen Sie das Gerät, Kabel und Stecker nicht ins Wasser oder andere Flüssigkeiten. Verwenden Sie keine Scheuermittel und keine Utensilien, die den Heizraum verkratzen könnten.
Die abnehmbaren Teile des Geräts sind nicht spülmaschinenfest.

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät entspricht den gültigen Normen und Vorschriften (Niederspannung, Elektromagnetische Verträglichkeit, Materialien in Kontakt mit Lebensmittel, Umweltschutz…).



Tun Sie etwas für den Umweltschutz!
- Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
- Bringen Sie es zur Entsorgung bitte zu einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.

Descrizione

1. Griglia supporto superiore amovibile regolabile in altezza Ⓑ
2. Sei astine amovibili porta biberon
3. Manopola di presa del coperchio
4. Coperchio
5. Griglia supporto inferiore amovibile Ⓐ
6. Manopola di accensione
7. Spia luminosa di accensione
8. Serbatoio
9. Cestello
10. Tre posizioni di regolazione in altezza della griglia supporto superiore

Precauzioni d'uso

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di iniziare e seguire i consigli qui riportati.
Un utilizzo non conforme alle norme d'uso manleverà TEFAL da ogni responsabilità.

- Conservare l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
- Posizionare l'apparecchio su una superficie piana.
- Srotolare completamente il cavo di alimentazione. Non utilizzare prolunghe elettriche.
  Assicurarsi che la tensione di alimentazione dell'apparecchio corrisponda a quella del vostro impianto elettrico.
  Se il cavo di alimentazione risulta danneggiato, per la sostituzione rivolgersi alla casa produttrice, al suo Centro Assistenza o a una persona di pari qualifica al fine di evitare qualsiasi pericolo.
  Qualsiasi errore di collegamento elettrico annulla il diritto alla garanzia.
- Al termine dell'utilizzo o durante le operazioni di pulizia scollegare l'apparecchio. Non scollegare tirando il filo.
- L'apparecchio è destinato al solo uso domestico, all'interno della vostra abitazione.
- Non aprire mai l'apparecchio mentre è in funzione per non scottarsi.
  Prima di aprire il coperchio attendere almeno 4 minuti dopo il ciclo di sterilizzazione.
  Attenzione: biberon, tettarelle e tappi sono molto caldi dopo la sterilizzazione.
- Aspettare 15 minuti tra 2 sterilizzazioni.
- Non mettere mai in funzione l'apparecchio senza acqua.
- Non immergere per nessun motivo l'apparecchio in acqua.
- Non smontare mai il corpo dell'apparecchio.
- Se il vostro apparecchio non funziona correttamente o se è stato danneggiato, non utilizzarlo.
  In tal caso, rivolgersi sempre direttamente a TEFAL o a un Centro Assistenza autorizzato TEFAL.

I

Primo utilizzo

Togliere le astine e le griglie. Lavarle insieme al coperchio e al cestello.

Posizionare la griglia inferiore Ⓐ sul fondo del cestello. Sistemare le astine porta biberon (fig. 1).

Inserire la griglia superiore Ⓑ (riferimento visibile sulla parte superiore) in una delle 3 tacche previste per la regolazione dell'altezza.

Versare con un biberon 190 ml di acqua nel serbatoio del cestello (fig. 2).

Attenzione, al primo utilizzo l'apparecchio avvia automaticamente un ciclo completo.

Al primo utilizzo, può verificarsi una lieve fuoriuscita di fumo.

Funzionamento

Versare con un biberon 190 ml di acqua nel serbatoio del cestello (fig. 2).

Procedere all'inserimento dei biberon e degli accessori da sterilizzare. Collocare i biberon capovolti su ogni astina fissata sulla griglia Ⓐ. Regolare l'altezza della griglia Ⓑ in funzione della dimensione dei biberon. Sistemare le tettarelle prive di ghiera e i tappi dei biberon sulla griglia superiore Ⓑ (vedi schema di carico fig. 3).

Chiudere il coperchio. Girare la manopola di accensione verso la posizione . La manopola ritorna automaticamente nella posizione di partenza e la spia di accensione si accende. Il ciclo di sterilizzazione si avvia dopo circa 9 minuti. L'apparecchio si spegne automaticamente alla fine del ciclo.

Note: pulire perfettamente tettarelle, accessori, biberon prima di introdurli nello sterilizzatore.

È possibile sterilizzare altri utensili, quali cucchiai, tiralatte… a condizione che sopportino una temperatura di 100°C per 15 minuti.
Se la sterilizzazione viene interrotta per un qualunque motivo, è necessario ricominciare dall'inizio.

Manutenzione

Scollegare e lasciare raffreddare l'apparecchio. Pulire il cestello e il coperchio con un panno umido. Lavare le astine e le griglie con acqua e sapone.

Attenzione, i depositi di calcare devono essere trattati regolarmente.

Versare 250 ml di aceto bianco nel cestello. Lasciare riposare fino a completa eliminazione del calcare.
Svuotare il liquido (fig. 4). Sciacquare abbondantemente e asciugare con un panno umido.
Ripetere l'operazione se necessario.

Attenzione:
Non immergere l'apparecchio in acqua. Non utilizzare prodotti detergenti abrasivi o che possano rigare il cestello. Non lavare nessun accessorio amovibile in lavastoviglie.

Per garantire la vostra sicurezza, l'apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (direttive sulla bassa tensione, compatibilità elettromagnetica, materiali a contatto con gli alimenti, ambiente…).



Partecipiamo alla tutela dell'ambiente!
- Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
- Lasciatelo in un punto di raccolta oppure in un centro di assistenza affinché venga effettuato il trattamento più opportuno.

Description

1. Height-adjustable removable upper support grid Ⓑ
2. Six removable bottle support rods
3. Lid grip button
4. Lid
5. Removable lower support grid Ⓐ
6. On/off button
7. On/off indicator light
8. Reservoir
9. Tank
10. Three height adjustment positions for the upper support grid

Precautions for use

Before using, read the instructions for use carefully and follow the advice.
Use that does not conform will release TEFAL from all responsibility.

- Keep the appliance out of the reach of children.
- Use the appliance on a flat surface.
- Unwind the power cord entirely. Do not use an electrical extension lead.
  Check that the voltage of your appliance corresponds to that of the mains voltage.
  If the power cord is damaged, have it replaced by the manufacturer, its approved service or someone similarly qualified in order to prevent any danger.
  Any connection error renders the guarantee invalid.
- Unplug the appliance as soon as you have finished using it or when cleaning it.
  Do not unplug it by pulling on the cord.
- Your appliance is intended solely for domestic, indoor use.
- Never open the appliance when it is in operation; you risk burning yourself.
  Wait at least 4 minutes after the end of the sterilisation cycle before opening the lid.
  Caution: bottles, teats and caps are hot after sterilisation.
- Wait 15 minutes between 2 sterilisations.
- Never plug in the appliance without water.
- Never immerse the appliance in water.
- Never dismantle the body of the appliance.
- Do not use your appliance if it is not working correctly or if it has been damaged.
  In this event, always contact TEFAL directly or a TEFAL approved service centre.

Before using for the first time

Unpack the rods and the grids. Clean them along with the lid and the tank.

Place the lower grid Ⓐ at the bottom of the tank. Put the bottle support rods in place (fig. 1).

Place the upper grid Ⓑ (visible marker upwards) into one of the 3 notches provided for adjusting the height.

Using a bottle, pour 190 ml of water into the tank's reservoir (fig. 2).

Caution, when the appliance is plugged in for the first time, it automatically starts to run a complete cycle.

On first use, a slight amount of smoke may be given off.

Operation

Using a bottle, pour 190 ml of water into the tank's reservoir (fig. 2).
Load the bottles and accessories to be sterilised. Place the bottles upside down on each rod attached to the grid Ⓐ. Adjust the height of the grid Ⓑ according to the size of the bottles.
Place the teats without their ring and baby bottle caps onto the upper grid Ⓑ (see loading diagram fig. 3).

Close the lid. Turn the on/off button into position . The button returns automatically to its initial position and the on/off indicator lights up. The sterilisation cycle starts up for approximately 9 minutes. The appliance stops automatically at the end of the cycle.

Remarks: Clean teats, accessories and bottles perfectly before placing them in the steam steriliser.
Other utensils, such as spoons, breast pumps, etc. can be sterilised provided that they can withstand a temperature of 100°C for 15 minutes.
If sterilisation is interrupted for any reason whatsoever, you must start again from the beginning.

Maintenance

Unplug the appliance and let it cool down. Clean the tank and the lid with a damp cloth. Wash the rods and the grids in soapy water.

Caution, limescale deposits must be treated regularly.

Pour 250 ml of white vinegar into the tank. Let it sit until the limescale has been completely removed.
Pour out the liquid (fig 4). Rinse thoroughly and wipe with a damp cloth.
Repeat the operation if necessary.

Caution:

Do not immerse the appliance in water. Do not use an abrasive product or utensils liable to scratch the tank. Do not wash any of the removable parts in the dishwasher.

For your safety, this appliance complies with the applicable standards and regulations (Low Voltage, Electromagnetic Compatibility, Materials in contact with foodstuffs, Environmental, etc., directives).



Help to protect the environment!

- Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- Take it to a collection point or, failing this, an approved service centre so that it can be processed.

Περιγραφή

1. Αφαιρούμενη άνω εσχάρα με δυνατότητα ρύθμισης ύψους Ⓑ
2. Έξι αφαιρούμενα στελέχη βάσης για μπιμπερό
3. Κουμπί ασφάλισης καπακιού
4. Καπάκι
5. Αφαιρούμενη κάτω εσχάρα Ⓐ
6. Πλήκτρο έναρξης λειτουργίας
7. Φωτεινή ένδειξη έναρξης λειτουργίας
8. Δοχείο
9. Κάδος
10. Τρία επίπεδα ρύθμισης ύψους της άνω εσχάρας

Προφυλάξεις χρήσης

Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση και ακολουθήστε τις οδηγίες.
Η TEFAL δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών αυτών.

- Κρατήστε τη συσκευή μακριά από τα παιδιά.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή πάνω σε επίπεδη επιφάνεια.
- Ξετυλίξτε εντελώς το καλώδιο ρεύματος. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικό καλώδιο επέκτασης. Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική τάση που αναγράφεται πάνω στη συσκευή σας είναι ίδια με αυτήν της ηλεκτρικής σας εγκατάστασης.
  Εάν το καλώδιο ρεύματος έχει φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί από την κατασκευάστρια εταιρεία, το εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης της κατασκευάστριας εταιρείας ή έναν εξειδικευμένο τεχνικό για να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος ατυχήματος.
  Οποιοδήποτε σφάλμα στη σύνδεση ακυρώνει την εγγύηση.
- Βγάζετε το φις από την πρίζα όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή πια ή όταν θέλετε να την καθαρίσετε. Μην αποσυνδέετε ποτέ τη συσκευή από το ρεύμα τραβώντας το καλώδιο.
- Η συσκευή σας προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση και μόνο μέσα στο σπίτι.
- Ποτέ μην ανοίγετε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία, υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης εγκαύματος.
  Περιμένετε τουλάχιστον 4 λεπτά μετά από τέλος του κύκλου αποστείρωσης προτού ανοίξετε το καπάκι.
  Προσοχή : τα μπιμπερό, οι ρώγες και τα καπάκια είναι ζεστά μετά από την αποστείρωση.
- Περιμένετε 15 λεπτά μεταξύ 2 αποστειρώσεων.
- Μην συνδέετε τη συσκευή στο ρεύμα εάν δεν περιέχει νερό.
- Ποτέ μην βυθίζετε τη συσκευή μέσα στο νερό.
- Μην αποσυναρμολογείτε το σώμα της συσκευής.
- Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή σας αν δεν λειτουργεί κανονικά ή αν έχει πάθει ζημιά. Σε τέτοια περίπτωση θα πρέπει πάντα να επικοινωνείτε απευθείας με την TEFAL ή με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της TEFAL.

GR

Πριν από την πρώτη χρήση

Αφαιρέστε τη συσκευασία από τα στελέχη και τις εσχάρες. Καθαρίστε τα και στη συνέχεια καθαρίστε το καπάκι και τον κάδο.
Τοποθετήστε την κάτω εσχάρα Ⓐ στον πάτο του κάδου. Τοποθετήστε τα στελέχη βάσης για μπιμπερό (fig. 1).
Τοποθετήστε την επάνω εσχάρα Ⓑ (εμφανής αναφορά στο πάνω μέρος) σε μία από τις 3 εγκοπές για τη ρύθμιση του ύψους.
Ρίξτε, χρησιμοποιώντας ένα μπιμπερό, 190 ml νερό μέσα στο δοχείο του κάδου (fig. 2).
Προσοχή, την πρώτη φορά που συνδέετε τη συσκευή στο ρεύμα, τίθεται αυτομάτως σε λειτουργία για έναν πλήρη κύκλο.
Κατά την πρώτη χρήση, είναι πιθανό η συσκευή να εκπέμψει λίγο καπνό.

Λειτουργία

Ρίξτε, χρησιμοποιώντας ένα μπιμπερό, 190 ml νερό μέσα στο δοχείο του κάδου (fig. 2).
Τοποθετήστε τα μπιμπερό και τα εξαρτήματα που θέλετε να αποστειρώσετε.
Τοποθετήστε τα μπιμπερό, με το επάνω μέρος τους να κοιτά προς τα κάτω, πάνω σε κάθε σταθερό στέλεχος στην εσχάρα Ⓐ. Ρυθμίστε το ύψος της εσχάρας Ⓑ ανάλογα με το μέγεθος των μπιμπερό.
Τοποθετήστε τις ρώγες από τις οποίες έχετε αφαιρέσει τον δακτύλιο και τα καπάκια των μπιμπερό πάνω στην επάνω εσχάρα Ⓑ (δείτε το σχεδιάγραμμα της τοποθέτησης fig. 3).
Κλείστε το καπάκι. Γυρίστε τον διακόπτη έναρξης λειτουργίας .
Ο διακόπτης επανέρχεται αυτομάτως στην αρχική του θέση και η ένδειξη έναρξης λειτουργίας ανάβει. Ο κύκλος αποστείρωσης διαρκεί περίπου 9 λεπτά. Η συσκευή σταματά αυτομάτως στο τέλος του κύκλου.

Παρατηρήσεις: Καθαρίστε πολύ καλά τις ρώγες, τα εξαρτήματα και τα μπιμπερό προτού τα τοποθετήσετε μέσα στη συσκευή αποστείρωσης.
Μπορείτε να αποστειρώσετε και άλλα εξαρτήματα, όπως κουτάλια, αντλίες μαστού… με την προϋπόθεση ότι αντέχουν στη θερμοκρασία των 100°C για 15 λεπτά.
Εάν η αποστείρωση διακοπεί για οποιονδήποτε λόγο, πρέπει να αρχίσει πάλι από την αρχή.

Συντήρηση

Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ρεύμα και αφήστε τη να κρυώσει. Καθαρίστε τον κάδο και το καπάκι με ένα υγρό πανί. Πλύνετε τα στελέχη και τις εσχάρες με σαπουνάδα.

Προσοχή, τα κατάλοιπα αλάτων πρέπει να αφαιρούνται σε τακτικά χρονικά διαστήματα.

Ρίξτε 250 ml λευκού οινοπνεύματος μέσα στον κάδο. Αφήστε το μέχρι να αφαιρεθούν εντελώς τα άλατα. Αδειάστε το υγρό (fig. 4). Ξεπλύνετε με άφθονο νερό και σκουπίστε με ένα υγρό πανί. Επαναλάβετε τη διαδικασία εάν είναι απαραίτητο.

Προσοχή:
Μην βυθίζετε τη συσκευή μέσα στο νερό. Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά προϊόντα ή εξαρτήματα που μπορεί να χαράξουν τον κάδο. Μην πλένετε κανένα αφαιρούμενο μέρος στο πλυντήριο πιάτων.

Για την ασφάλειά σας, η παρούσα συσκευή έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τα εφαρμοστέα πρότυπα και κανονισμούς (Οδηγίες για Χαμηλή Τάση, Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα, Υλικά σε επαφή με τρόφιμα, Περιβάλλον, ...).



Ας συμβάλλουμε όλοι μας στην προστασία του περιβάλλοντος !
- Η συσκευή σας περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.
- Παραδώστε την παλιά συσκευή σας σε κέντρο διαλογής ή ελλείψει τέτοιου κέντρου σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις το οποίο θα αναλάβει την επεξεργασία της.

GR

Tanımlama

1. Yüksekliği ayarlanabilir, sökülüp takılabilen Ⓑ üst destek ızgarası
2. Biberon taşıyıcı sökülüp takılabilen altı çubuk
3. Kapak tutma düğmesi
4. Kapak
5. Sökülüp takılabilen Ⓐ alt destek ızgarası
6. Çalıştırma düğmesi
7. Cihazın çalıştığını gösteren ışıklı gösterge
8. Su haznesi
9. Biberon taşıyıcı kap bölümü
10. üç farklı üst destek ızgarası yükseklik ayar konumu

Kullanım talimatları

Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun ve talimatları uygulayın.

Talimatlar dışındaki bir kullanım şekli TEFAL'in sorumluluğunda değildir.

- Cihazı çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin.
- Cihazı düz bir zemin üzerinde kullanın.
- Besleme kablosunu tümüyle çözün. Uzatma kablosu kullanmayın.
  Cihazınızın besleme geriliminin bulunduğunuz yerin şebeke gerilimi ile uyumlu olup olmadığını kontrol edin.
  Eğer cihazın kablosu hasarlıysa, olası tehlike durumlarını önlemek amacıyla kabloyu üretici firma, yetkili servis veya bu işin uzmanı bir kişi tarafından bir yenisiyle değiştirin.
  Bağlantı hatasından kaynaklanan tüm hasarlar garanti kapsamı dışındadır.
- Cihazı kullanmadığınız zamanlarda veya temizlemek istediğinizde cihazın fişini prizden çekin.
  Cihazın fişini kabloyu çekerek çıkarmayın.
- Cihazınız sadece evde kullanıma uygundur.
- Cihazı çalışırken kesinlikle açmayın, yanma riskiyle karşı karşıya kalabilirsiniz.
  Cihazın kapağını açmadan önce, steril işlemine ait devrin sonunda en az 4 dakika kadar bekleyin.
  Dikkat: Biberonlar, emzikler ve biberon başlıkları steril işleminden sonra sıcaktır.
- 2 steril işlemi arasında 15 dakika bekleyin.
- Cihazın içinde su olmadan cihazı çalıştırmayın.
- Cihazı suya sokmayın.
- Cihazın gövdesini parçalara ayırmayın.
- Cihazınız düzgün çalışmıyorsa veya arızalıysa, cihazı kullanmayın.
  Bu durumda, her zaman doğrudan TEFAL'e veya yetkili bir TEFAL servisine başvurun.

İlk kullanımdan önce

Taşıyıcı çubukları ve ızgaraları çıkarın. Parçaları, aynı zamanda kapağı ve kap bölümünü temizleyin.
Kabın dip kısmına alt Ⓐ ızgarasını yerleştirin. Biberon taşıyıcı çubukları yerlerine takın (fig. 1).
Üst Ⓑ ızgarasını (işaret noktası üste gelecek şekilde) yükseklik ayarı için öngörülmüş 3 yuvadan birine geçirerek yerleştirin.

Bir biberon yardımıyla, 190 ml suyu kap bölmesindeki haznenin içine boşaltın (fig. 2).

Dikkat, cihaz ilk kez fişe takılıp çalıştırıldığında otomatik olarak tam devir yapar.

İlk kullanım esnasında, cihazdan çok hafif bir buhar çıkması mümkündür.

İşleyiş Şekli

Bir biberon yardımıyla, 190 ml suyu kap bölmesindeki haznenin içine boşaltın (fig. 2).
Steril işlemi uygulanacak biberonları ve aksesuarları doldurun. Biberonları, baş kısımları Ⓐ ızgarası üzerine sabitlenmiş her bir çubuğun üzerinde aşağı gelecek şekilde yerleştirin.
Biberonların boyutuna göre Ⓑ ızgarasının yüksekliğini ayarlayın.
Tutma halkalarından ayrılmış emzikleri ve biberon başlıklarını üst Ⓑ ızgarasının üzerine yerleştirin (yerleştirme planı şekil 3'e bakınız).

Kapağı kapatın. Çalıştırma düğmesini istenilen konuma doğru çevirin. Düğme otomatik olarak tekrar ilk konumuna gelir ve cihazın çalıştığını gösteren ışıklı gösterge yanar. Steril işlemine ait devir yaklaşık 9 dakika sürer. Cihaz, devir sonunda, otomatik olarak durur.

Uyarılar: Emzikleri, aksesuarları, biberonları steril cihazına yerleştirmeden önce mutlaka temizleyin.
Kaşık, süt sağma aparatı gibi diğer kullanılan araç gereçler de, 15 dakika boyunca 100°C'lik sıcaklığa dayanabildikleri sürece steril işlemine tabi olabilirler.
Eğer sterilizasyon işlemi bazı nedenlerden yarıda kesilirse, işleme tekrar en başından başlamak gerekir.

Bakım

Cihazın fişini prizden çekin ve cihazı soğumaya bırakın. Kabı ve kapağı nemli bir bez ile temizleyin.
Çubukları ve ızgaraları sabunlu su ile yıkayın.

Dikkat, biriken kireç artıkları düzenli olarak temizlenmelidir.

Kap bölümüne 250 ml beyaz sirke dökün. Kireci tamamen sökene kadar bekletin.
Sıvıyı boşaltın (fig. 4). Bol su ile durulayın ve nemli bir bez ile silin.
Gerekirse işlemi tekrar edin.

Dikkat:

Cihazı suya sokmayın. Cihazı aşındıracak ürünler veya kabı çizebilecek araç ve gereçler kullanmayın. Sökülebilen hiçbir parçayı bulaşık makinesinde yıkamayın.

Güvenliğiniz için, bu cihaz, yürürlükte olan yönetmeliklere ve normlara uygun olarak üretilmiştir.
(Alçak Gerilim Yönergeleri, Elektromanyetik Uygunluk, besinlerle temasında zarar görülmeyen Malzemeler, Çevre Koruma…).

TR